

Инновационные технологии на занятиях по практике речи с китайскими стажерами

Данная статья посвящена вопросам использования инновационных технологий на продвинутом этапе обучения русскому языку как иностранному и представляет собой выдержки из опыта работы со студентами 3 курса вузов КНР, проходящих языковую стажировку в Казани.

Работа в группах включённого обучения (3 курс, филологи) на протяжении десятка лет показала, что последние поколения китайских студентов качественно отличаются от предыдущих. С каждым годом молодые китайцы становятся всё более «европеизированными», коммуникабельными и открытыми к общению. Данную тенденцию можно объяснить разными экстралингвистическими факторами, но, по нашему мнению, большую роль здесь сыграли Олимпийские игры 2008 года, проходившие в Китае, а также процесс активного развития китайско-российских экономических связей. Всё это привело к тому, что сейчас легче реализовать переход от рационально-логической методики преподавания русского языка в Китае к коммуникативному подходу, характерному российской системе обучения русскому языку как иностранному.

Можно со всей уверенностью утверждать, что интровертность сейчас не является основополагающей чертой современного китайца, поэтому специалистам, работающим со студентами из КНР, надо пересматривать устоявшиеся стереотипы, которые часто диктуют определённый «устаревший» методический взгляд на преподавание русского языка в китайской аудитории. Сегодня на первый план выходит коммуникативный подход, так как все аспекты обучения иностранных учащихся (фонетика, грамматика, чтение, аудирование и т.п.) сходятся в одной точке – использование навыков непосредственно в процессе коммуникации. Надо учитывать тот факт, что наши студенты имеют самый сильный стимул, т.к. живут в стране изучаемого языка и ежедневно вращаются среди его носителей.

Говоря о разнообразных достоинствах студентов из Китая, которые необходимо учитывать и использовать преподавателям РКИ в учебном процессе, хочется особо выделить прекрасное владение различными инновационными технологиями. В связи с этим использование компьютерных технологий в процессе работы с китайскими студентами становится обязательным, так как современный китаец не мыслит свою жизнь без компьютера. Перефразируя известную фразу, можно сказать, что «путь к китайскому студенту лежит через компьютер». В процессе изучения русского языка как иностранного применяются различные виды инноваций: самостоятельный поиск информации в интернет-ресурсах, написание электронных текстов для сайта, создание личных страничек в рунете и выполнение контрольных и домашних заданий в дистанционном режиме,

создание и представление компьютерных модуляций по изучаемым темам и многие другие.

Особый интерес представляет включение в учебный процесс мультимедийных презентаций. Как известно, компьютерная презентация базируется на умении отбирать, подготавливать, структурировать, последовательно выстраивать и вводить необходимую текстовую, графическую или иную информацию. Компьютерный сценарий содержит ее структуру, т.е. названия слайдов и расширенный план. Такой подход способствует исключению повторов и логическому построению демонстрируемых материалов [1].

Презентация же как таковая представляет собой последовательность сменяющих друг друга слайдов - то есть электронных страничек, занимающих весь экран монитора. Если демонстрация документа идёт (проецируется) на большом экране, то студенты видят чередование своеобразных плакатов, на каждом из которых могут присутствовать текст, фотографии, рисунки, диаграммы, графики, видео-фрагменты, и все это может сопровождаться звуковым оформлением - музыкой или речевым комментарием диктора, в роли которого выступает преподаватель или учащийся. Объекты на слайдах могут возникать в нужный момент по желанию докладчика, что усиливает наглядность выступления и привлекает внимание аудитории именно к тому объекту или тексту, о котором в данный момент идёт речь. В случае необходимости можно перейти к любому из слайдов презентации, не пролистывая вперед или назад все слайды, отделяющие нужный слайд от текущего.

Очевидны преимущества использования презентаций на занятиях по практике речи, особенно при обучении монологической речи, которое предполагает формирование умений «продуцировать монологические высказывания, содержащие: описание конкретных и абстрактных объектов; повествование об актуальных для говорящего событиях во всех видовременных планах; рассуждения на актуальные для говорящего темы, содержащие выражение мнения, аргументацию с элементами оценки, выводы» [4,13].

Мультимедийные презентации включаются в процесс изучения разговорной темы поэтапно:

1 этап. Представление нового материала наряду с текстами, заданиями, лексическим минимумом (презентация информативного характера, создаётся преподавателем). Делает возможным более наглядно продемонстрировать лексическое наполнение темы и обеспечивает его комплексное восприятие и лучшее запоминание.

2 этап. Текущий контроль с использованием презентации без звукового сопровождения (создаётся преподавателем). Обычно это видеоряд, клип, ролик, который студенты должны озвучить или прокомментировать, используя новую лексику. Соединение гипертекста и мультимедиа позволяет сделать такого вида задание более эффективным и интересным, так как

студенты, работая с визуальными образами, получают истинную коммуникативность дидактических материалов.

3 этап. Презентация как итоговое задание по соответствующей разговорной теме (создаётся студентом). Имеет ряд несомненных преимуществ: активизирует практически все коммуникативные навыки (говорения, аудирования, чтения и письма); приближает учебные действия учащихся к речевой реальности; усиливает мотивацию изучения языка. Кроме того, данная форма открывает большие перспективы для управления самостоятельной работой студентов.

Внедрение мультимедийных презентаций начинается с первых занятий программы языковой стажировки. Так, скорейшей культурной адаптации иностранных стажеров к жизни в России вообще и в конкретном городе в частности служит тема «Город, в котором мы живём (Казань)». Она включает в себя знакомство с достопримечательностями и национальными традициями и имеет особое значение для формирования эмоционально-позитивного отношения к стране и народу изучаемого языка. Сразу после обзорных экскурсий по городу студентам предлагается озвучить фрагмент виртуальной экскурсии по историческим местам.

Итоговое занятие по данной теме проводится в форме конкурса виртуальных экскурсий по Казани, таких как «Город студентов», «Театральная Казань», «Казань спортивная», «Жемчужины архитектуры», что позволяет значительно увеличить объем страноведческой информации. Виртуальные экскурсии, созданные студентами, представляют собой мультимедийные презентации (объединение аудио-, видео- и анимационных эффектов и гипертекста). Необходимо отметить, что современные китайские студенты, готовясь к итоговому заданию-презентации (работая с документом в программе PowerPoint) и используя все возможности Интернета, попадают в столь любимое и знакомое для них виртуальное пространство, что усиливает интерес к изучению русского языка. Кроме того соблюдается принцип поэтапного усложнения языковых и коммуникативных заданий.

Изучение разговорной темы «Идём в музей» [3, 3–23] включает в себя все три этапа. Первая компьютерная модуляция рассказывает об известных музеях России и их особенностях. Она может быть представлена как целиком, так и постепенно в течение 2-3 занятий в соответствии с изучаемым материалом. Вторая презентация «Виды музеев», предназначенная для промежуточного контроля, содержит лишь визуальный ряд без текстового сопровождения, что даёт возможность студентам показать знание темы и продемонстрировать степень владения не только лексико-грамматическим, но и лингвострановедческим материалом.

В качестве итогового задания по теме студенты создают и представляют виртуальную тематическую экскурсию по известным российским музеям, например, «Прогулка по Петергофу», «Музей под открытым небом», «Самый необычный музей России», «Кремль – сердце Казани» и т.п. При этом важно, чтобы темы виртуальных экскурсий, созданных студентами, не повторяли тематику презентаций, показанных преподавателем.

Нельзя забывать, что создание презентаций – это ещё и творческий процесс, позволяющий студентам не только реализовать все полученные навыки, но и самовыразиться. Практика использования такого рода заданий показала, что конкурсная основа (определение лучшей презентации, поощрение) усиливает мотивацию и увеличивает эффективность обучения. Кроме того, создавая презентации, учащиеся активно работают с Интернетом, входят в новое для них пространство Рунета, что повышает интерес к самостоятельной работе и активизирует учебно-исследовательскую деятельность студентов.

Преподавателям, использующим инновационные технологии, необходимо учитывать, что демонстрация подготовленной студентом презентации в некоторых случаях, к сожалению, становится на занятии отвлекающим фактором, т.к. в процессе представления слайдов докладчик «читает с экрана», а не самостоятельно комментирует визуальный материал. Можно сказать, что, перенеся на слайды основную информацию, студент расслабляется, рассчитывая на «помощь презентации», отсюда многочисленные фонетические ошибки, плохое понимание произносимого текста, «слепое» следование скаченному материалу. Кроме того, работая внеаудиторно, учащийся подвергается «соблазну» следовать по предлагаемым Интернетом ссылкам, что (при неумелом использовании), может отвлечь обучаемого от основного русла процесса подготовки учебного материала. Колоссальные объемы информации, представляемые мультимедийными приложениями, также могут отвлекать внимание студента от процесса выполнения учебного задания.

Чтобы избежать подобных негативных моментов, преподаватель обязан точно обозначить задачу учащегося, дать чёткие указания по поводу «алгоритма» данного контрольного задания, а во время занятия требовать от студента самостоятельного комментирования, а не чтения с экрана. В таком случае использование компьютерных презентаций в процессе обучения русскому языку как иностранному будет носить исключительно позитивный характер.

Ещё одним инновационным моментом в практике организации стажировки можно считать такой вид самостоятельного задания, как представление группы на сайте кафедры, которое студенты готовят в качестве контрольного задания по темам «Знакомство», «Увлечения». Приведем в качестве примера текст, созданный группой студентов Пекинского университета международного обучения: *«Здравствуйте, дорогие друзья! Прежде всего, разрешите мне познакомить вас с нашей группой. Наша группа состоит из девяти человек. Все мы из Второго Пекинского института иностранных языков, но приехали из разных городов. Зоя и Лиза это магистранты, Миша, Лев, Пётр, Лида, Надя, Дора и Рита - студенты третьего курса. В Казани мы будем изучать русский язык на филологическом факультете с октября до июня. За девять месяцев мы хотим улучшить уровень владения языком и больше узнать о русской культуре и истории, а также распространять китайскую культуру. Естественно, как и в любом*

коллективе, мы все со своими интересами, со своими талантами и способностями. Зоя и Лиза изучали русский язык уже 6 лет, сейчас они магистранты. Зоя изучает русскую культуру, а Лиза стилистику. Они любят русские фильмы и музыку, они часто помогают нам в учёбе. в Казани Лиза и Зоя хотят собрать материал для своих диссертаций. Я и Лев любим играть в компьютерные игры. Лев любит слушать музыку, а я люблю смотреть фильмы. Пётр не любит спорт, ему нравится читать и готовить, а еще знакомиться с новыми людьми. Мы активные и энергичные. Надя и Рита любят музыку и в совершенстве играют на пианино. Кроме того, Рита хорошо рисует. Лида хорошо играет на эрху (национальном китайском музыкальном инструменте). Дора любит читать романы и путешествовать с друзьями. Жизнь в Казани интересная и спокойная, все мы очень рады жить здесь. Иногда у нас бывают трудности, но мы помогаем друг другу. У нас спаянный и дружный коллектив!» [8].

Гуманизации среды образования будут способствовать и коммуникационные технологии, которые предоставляют широкие возможности обмена информацией, что стимулирует творческие способности человека.

Как известно, технологии создания ресурсов дистанционного обучения по способам доставки информации делятся на неинтерактивные, условно-интерактивные и интерактивные. Неинтерактивные – программы, призванные оказывать методическую помощь в изучении дисциплины, но не имеющие эффективной обратной связи с обучаемым (компьютерные энциклопедии, электронные базы данных, электронные библиотеки, методические рекомендации, курсы лекций); условно-интерактивные – программы, которые в значительной степени приближаются к полной интерактивности за счет системы тестов для самоконтроля, что создает иллюзию обратной связи (мультимедийные курсы на базе компьютерных технологий CD-ROM, курсы изучения дисциплин при помощи методов, использующих виртуальные технологии); интерактивные – программы, максимально полно приближающие мультимедийные технологии к реальному процессу обучения с использованием постоянных каналов обратной связи учащегося с центром обучения, что, в свою очередь создает единое кибернетическое пространство (он-лайн курсы, интернет-конференции) [2].

Среди учебно-методических ресурсов (средств) дистанционного обучения русскому языку как иностранному можно выделить: электронные учебники/ пособия; учебные курсы (программы); компьютерные тренажеры.

1. Электронные учебники / пособия используют неинтерактивные или условно-интерактивные технологии доставки информации. В настоящее время созданы электронные учебники для всех этапов обучения, к примеру, для начального этапа обучения можно назвать следующие:

Kalinka (Russian for beginners) – создан на основе учебника Овсиенко Ю.Г. "Русский язык для начинающих" (2 основных блока = 19+14 уроков), контрольные задания, словари, грамматические таблицы и др.

"Владимир" (2003) – онлайн-интерактивный курс обучения русскому языку, написан на основе учебного комплекса "Владимир-1" (СПб.: "Златоуст", 1992).

2. Интерактивные мультимедийные курсы – учебный материал, представленный в виде гипертекстовой структуры с мультимедиа приложениями, обеспеченный системой навигации по курсу и обеспечивающий диалоговый обмен информацией между пользователем и тьютором.

К примеру, новый проект коммуникативного мультимедийного курса для самообучения русскому языку как иностранному "Краски", отвечающий требованиям элементарного уровня (А 1), доступен в Интернете на сайте [6].

Данный курс состоит из 4 тематических разделов, каждый из которых содержит 3 коммуникативные ситуации в форме видео, расположенные по сложности в возрастающем порядке. Каждая коммуникативная ситуация сопровождается 6 упражнениями с автоматическим решением и ответом. Курс "Краски" располагает серией дополнительных дидактических инструментов, предназначенных для каждой коммуникативной ситуации (грамматические и лексические таблицы, глоссарии). Он оснащен дидактическими ресурсами, к которым имеется доступ из меню: Алфавит (включающий интерактивные упражнения по чтению и аудированию); Звуки (краткий раздел с основными фонетическими и орфографическими правилами, включающий интерактивные упражнения по чтению и аудированию); Грамматические таблицы всего курса; Лексические таблицы, содержащие весь лексический материал курса; Общий словарь, включающий все лексические единицы курса.

Для иностранцев продвинутого этапа обучения можно порекомендовать курс "В эфире Россия", разработанный преподавателями МГУ А.Богомоловым и О.Усковой [7]. Учебный материал данного курса составили аутентичные программы телевидения России о политике, экономике, обществе и культуре. Учащимся предоставляется возможность общаться с персональными тьюторами – преподавателями МГУ им. М.В. Ломоносова в режиме обратной связи.

Для условно-интерактивных курсов, т.е. не имеющих обратной связи с тьютором, характерно использование мультимедийных средств и гипертекстовых технологий; они самодостаточны (отсутствуют аналогичные учебники на бумажных носителях, созданы на основе технологии CD-ROM): "Golden Russian 2000" - Курс русского языка для англичан.

3. Компьютерные тренажеры - автономные тренинговые компьютерные программы, компьютерные практикумы, контрольно-тестирующие комплекты и др., как правило, неинтерактивные или условно-интерактивные. Например, "Case detective" (О.Руденко-Моргун, Т.Васильева, Е.Власов) – компьютерная лингвистическая игра, записанная на CD-ROMe. Цель - изучение падежной системы. Суть игры состоит в том, что учащийся должен восстановить текст разорванной записки, а для этого необходимо усвоить грамматический материал по каждому разделу. Всего 6 разделов (теория в схемах, диаграммах; 100-250 упражнений).

Таким образом, активное использование элементов современных образовательных технологий, в том числе и мультимедийных презентаций, становится повседневным явлением в процессе преподавания русского языка как иностранного, что приводит к усилению эффективности обучения за счёт повышения уровня его индивидуализации и дифференциации, включения дополнительных мотивационных рычагов.

Литература

1. Алёшин Л.И. Создание презентационных материалов библиотек с помощью «Power Point»: Методические рекомендации. – М., 1999.
2. Богомолов А.Н., Ускова О.А. Дистанционное обучение русскому языку как иностранному: обзор отечественных и зарубежных информационных технологий и методик. – М.: Ред. изд. совет ЦМО МГУ, 2004.
3. Бочина Т.Г., Агеева Ю.В. Разговариваем, обсуждаем, спорим: Учебное пособие по русскому языку для иностранных студентов. В 2 ч./ Т.Г.Бочина, Ю.В.Агеева. – Ч.2. – Казань, ТГГПУ, 2010. – 76 с.
4. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Второй уровень. Общее владение. – М.; СПб., 1999. – 104 с.
5. Черткова Е.А. Использование компьютерных презентаций в учебном процессе. - <http://ito.edu.ru/1998-99/g/chertkova.html>.
6. http://www.cliro.unibo.it/javascript/start.htm?/progetti/corsi/Russo_Kraski_eng/index.htm
7. <http://dist-learn.ru>
8. <http://www.tat-rki.narod.ru>